

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Settembre 1971

Suppl. n. 2 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

—oOo—

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 58 of 5 September 1971 — *Fifth Virement of the 1971 Budget.* Pag. 1021
- LEGGE n. 59 del 13 Settembre 1971 — *Norme aggiuntive alla Legge 21 Aprile 1971 n. 38; autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati.* » 1026
- LEGGE n. 60 del 20 Settembre 1971 — *Norme aggiuntive alla Legge 10 Giugno 1971, n. 46 ed abrogazione della Legge n. 50 del 10 Giugno 1971.* » 1027
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 24 Agosto 1971, n. 227 — *Nomina del Tenente Ali Mumin Hagi a Sostituto Procuratore Generale Militare.* » 1028

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA e AA. RR. 4 Agosto 1971, n. 288 — *Licenziamento dal servizio del Cancelliere Abdi Bille Giama.* Pag. 1029

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA e AA. RR. 12 Settembre 1971, n. 229 — *Organizzazione Corti di Appello Regionali.* » 1030

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 31 Agosto 1971, n. 230 — *Assegnazione di area di terreno demaniale in ampliamento a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, sito al Km. 6° per Afgoi.* » 1031

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

DISTRETTO DI BULO BURTI — *Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Godah Barre Fido sito in Bulu Burti.* (259) » 1032

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Ripresa delle transazioni in Marchi Tedeschi.* (260) » 1033

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili.* (261) » 1034

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili.* (262) » 1035

SOCIETA' AHMED HAGI ADEN & FRATELLI JBRA-
IM ABDI — *Costituzione di una Società in nome
collettivo.* (263) » 1037

FIRST PART
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
PARTE PRIMA
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 58 of 5 September 1971.

Fifth Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A and B, is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

Mogadiscio, 5 September, 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Mohamed Yusuf Weirah
Secretary of State for Finance

ANNEX « B » — REDUCTIONS

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
Head 2	Ministry of Justice, Religious Aff. and Labour Vote I - Ministry.			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff	1.053.434	— 121.000	932.434
Head 4	Ministry of Interior			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff	4.432.445	— 300.000	4.132.445
Head 10	Ministry of Finance Vote II Gen. Services.			
4.19.0	Subventions	2.263.567	—1.115.653	1.147.914
Head 12	Ministry of Communication and Transport			
2.10.8	Foreign dues for Postal services	600.000	— 60.000	540.000
Head 14	Ministry of Agriculture			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff	2.074.485	— 61.000	2.013.485
Head 15	Ministry of Rural Development and Livestock			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff	2.848.920	— 86.730	2.762.190

ANNEX « B » — REDUCTIONS

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
	(Development Plan) Dept. of Community Development and Social Welfare Project V Construction of six Health centres (Public Health wings)			
2.5.16	Landing and handling charges on food	770.000	— 42.400	727.600
Head 16	Ministry of Mining (Development Plan) Project I Mineral and Groundwater Survey (Phase II).			
4.20.0	Contribution to Mineral and Groundwater Survey (Phase II)	432.000	— 100.000	332.000
	TOTALE Reductions	14.474.851	— 1.886.783	12.588.068

DECREO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO, 24 Agosto 1971, n. 227.

Nomina del Tenente Ali Mumin Hagi a Sostituto Procuratore Generale Militare

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Art. 5 dell'Ordinamento Giudiziario Militare in relazione all'art. 6 della Legge emendamentale n. 20 del 8 Aprile 1970;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

DECREA:

Art. 1

Il Tenente Ali Mumin Hagi è nominato Sostituto Procuratore Generale Militare presso la Procura Generale Militare di Mogadiscio.

Art. 2

Il presente Decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Gen. Brig. Mohamed Ali Samantar

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 106.

Mogadiscio, li 29 Agosto 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AFFARI
RELIGIOSI, 4 Agosto 1971, n. 228.

Licenziamento dal servizio del Cancelliere Abdi Bille Giama.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTI gli accertamenti a carico del Cancelliere Abdi Bille Giama;

VISTA la delibera del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 1 Agosto 1971;

DECRETA:

Art. 1

Il Cancelliere Abdi Bille Giama è dichiarato cessato dal servizio e dai ruoli organici del Personale Giudiziario senza pregiudizio degli stipendi e del trattamento di quiescenza da esso maturati.

Art. 2

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 56.

Mogadiscio, li 12 Agosto 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

BANCA NAZIONALE SOMALA

DELIBERA N. 90

Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili

Delibera N. 90 assunta con carattere d'urgenza dal Direttore Generale della Banca Nazionale Somala, nella riunione tenuta il 17 Agosto 1971, in assenza del Governatore che è in missione all'interno, ai sensi e per gli effetti dell'Art. 12, comma 4, del Decreto Legge 19 Ottobre 1968, N. 6 convertito nella Legge N. 27 del 26 Novembre 1968.

Il sottoscritto, Dott. Omar Ahmed Omar, Direttore Generale:

VISTO l'articolo 13 comma 4 della Legge 26 Novembre 1968 N. 27 che attribuisce al Direttore Generale pieni poteri, in caso di assenza del Governatore di agire in sua vece;

VISTO l'articolo 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, N. 12 convertito nella Legge 29 Ottobre 1964 N. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero; che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLE delle recenti crisi monetarie internazionali ed incertezze createsi nel mercato internazionale dei cambi della chiusura dei principali mercati dei cambi a causa della sospensione della convertibilità del dollaro in oro da parte degli Stati Uniti d'America;

VISTA la mancanza del Consiglio;

RAVVISATA l'opportunità di assumere in proposito una delibera d'urgenza;

DELIBERA

Art. 1

Sono sospese dal 17 Agosto 1971 fino a nuovo ordine, tutte le transazioni valutarie in valute convertibili.

Art. 2

La presente delibera sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il giorno 17 Agosto 1971.

Letto confermato e sottoscritto.

Mogadiscio, 17 Agosto 1971.

p. IL GOVERNATORE
Il Direttore Generale
Dott. Omar Ahmed Omar

BANCA NAZIONALE SOMALA

DELIBERA N. 91

Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili

Delibera N. 91 assunta con carattere di urgenza dal Governatore e dal Direttore Generale della Banca Nazionale Somala, Mogadiscio, ai sensi e per gli effetti dell'Art. 12 comma 4 del Decreto Legge 19 Ottobre 1968 N. 6 convertito in Legge N. 27 del 26 Novembre 1968.

I sottoscritti, Dott. Abdurahman N. Herzi, Governatore e Dott. Omar Ahmed Omar, Direttore Generale:

VISTO l'Art. 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964 N. 12 convertito con emendamenti, nella Legge N. 8 del 29 Ottobre 1964, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

VISTO l'Art. 16 della suddetta Legge che attribuisce alla Banca Nazionale Somala la facoltà di determinare e pubblicare, previa consultazione con il Fondo Monetario Internazionale, di volta in volta e con efficacia vincolante, una lista delle valute convertibili;

RITENUTA l'urgente necessità di riprendere le transazioni valutarie in tutte le valute convertibili in vista della riapertura dei principali mercati dei cambi;

VISTA la mancanza del Consiglio;

RAVVISATA l'opportunità di assumere una delibera d'urgenza;

DELIBERANO

Art. 1

Le transazioni valutarie in tutte le valute convertibili vengono riprese con effetto dal 27 Agosto 1971.